

<sup>1</sup>إِنْ رَجَعْتَ يَا إِسْرَائِيلُ يَقُولُ الرَّبُّ، إِنْ رَجَعْتَ إِلَيَّ وَإِنْ تَرَعْتَ مَكْرَهَاتِكَ مِنْ أَمَامِي، فَلَا تَبِيَهُ.<sup>2</sup> وَإِنْ خَلَفْتَ، حَيْ هُوَ الرَّبُّ بِالْحَقِّ وَالْعَدْلِ وَالْبِرِّ فَتَسْرُكُ الشُّعُوبُ بِهِ وَيَهْتَفُونَ.<sup>3</sup> لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِرِجَالِ يَهُوذَا وَلأُورُشَلِيمَ، اخْرُبُوا لِأَنفُسِكُمْ حَزَنًا وَلَا تَزْرَعُوا فِي الْأَشْوَكَ.<sup>4</sup> اخْتَبِنُوا لِلرَّبِّ وَانْزِعُوا عُزْلَ فُلُوبِكُمْ يَا رِجَالِ يَهُوذَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، لِئَلَّا يَخْرُجَ كِتَارٌ عَيْطِي، فَيُحْرِقَ وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ يَسَبِّبُ سَرَّ أَعْمَالِكُمْ.<sup>5</sup> أَخْبِرُوا فِي يَهُوذَا وَسَمِعُوا فِي أُورُشَلِيمَ وَقُولُوا، اضْرِبُوا بِالبُوقِ فِي الْأَرْضِ. تَادُوا بِصَوْتِ عَالٍ وَقُولُوا، اجْتَمِعُوا فَلْنَدْخُلِ الْمُدْنَ الْحَصِينَةَ.<sup>6</sup> اِرْقِعُوا الزَّيْتَةَ تَحَوِّ صِهْيُونَ. اجْتَمِعُوا. لَا تَقْفُوا. لَأَنِّي أَنِي يَسَّرُ مِنَ السَّمَاءِ وَكَبِيرٌ عَظِيمٌ.<sup>7</sup> قَدْ صَعَدَ الْأَسَدُ مِنْ غَابِيهِ وَزَحَفَ مُهْلِكُ الْأَمَمِ. خَرَجَ مِنْ مَكَانِهِ لِيَجْعَلَ أَرْضَكَ حَرَابًا. تُحْرَبُ مَذْنُكَ فَلَا سَاكِنَ.<sup>8</sup> مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ تَتَطَفَّأُ بِمُسُوحٍ. الطُّمُوءُ وَوَلُولُوا لِأَنَّهُ لَمْ يَزِدْ خُمُوءُ عَصَبِ الرَّبِّ عَنَّا. وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَنَّنِي قَلْبُ الْمَلِكِ يُغْدَمُ، وَقُلُوبُ الرُّؤَسَاءِ. وَتَحْتَرُّ الْكَهَنَةُ وَتَتَعَجَّبُ الْأَنْبِيَاءُ.<sup>10</sup> فَقُلْتُ، أَوَ يَا سَيِّدَ الرَّبِّ، حَقًّا إِنَّكَ جِدَاعًا خَادَعْتَ هَذَا الشَّعْبَ وَأُورُشَلِيمَ، قَائِلًا، يَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ وَقَدْ بَلَغَ الْبَسِيفُ النَّفْسَ.<sup>11</sup> فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ يَقَالُ لِهَذَا الشَّعْبِ وَأُورُشَلِيمَ، رِيحٌ لَافِحَةٌ مِنَ الْهَضَابِ فِي الْبَرِّيَّةِ تَحَوِّ بَنَاتِ سَعْيِي، لَا لِلدَّيْنِيَّةِ وَلَا لِلنَّصِيحَةِ.<sup>12</sup> رِيحُ أَسَدٍ تَأْتِي لِي مِنْ هَذِهِ. الْآنَ أَنَا أَبْصَأُ أَحَاكِمُهُمْ.<sup>13</sup> هُوَذَا كَسْحَابٌ يَصْعَدُ وَكَرُوعِيَّةٌ مَرْكَبَاتُهُ. أَسْرَعُ مِنَ النَّسُورِ جَيْلُهُ. وَبَلَّ لَنَا لَأَنَّا قَدْ أَخْرَبْنَا.<sup>14</sup> اِغْسِلِي مِنَ الشَّرِّ قَلْبَكَ يَا أُورُشَلِيمَ لِيُخَلِّصِي. إِلَى مَتَى تَبِيثُ فِي وَسْطِكَ أَفْكَارُكَ الْبَاطِلَةُ.<sup>15</sup> لِأَنَّ صَوْتًا يُخْرِجُ مِنْ دَانٍ، وَيُسْمَعُ بِبَلْيَةٍ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ،<sup>16</sup> أَذْكُرُوا لِلْأَمَمِ. انْظُرُوا. أَسْمِعُوا عَلَى أُورُشَلِيمَ. الْمُخَاصِرُونَ أَتَوْا مِنْ أَرْضِ بَعِيدَةٍ فَيُطْلِفُونَ عَلَى مَدْنِ يَهُوذَا صَوْتَهُمْ.<sup>17</sup> كَحَارِسِي حَفَلِ صَارُوا عَلَيْهَا حَوَالِيهَا، لِأَنَّهُ تَمَرَّدَتْ عَلَيَّ يَقُولُ الرَّبُّ.<sup>18</sup> طَرِيفُكَ وَأَعْمَالُكَ صَنَعَتْ هَذِهِ لَكَ. هَذَا شَرُّكَ. قَائِلُهُ مُرٌّ. قَائِلُهُ قَدْ بَلَغَ قَلْبُكَ.<sup>19</sup> أَحْشَانِي أَحْشَانِي. تُوجِعُنِي جُذْرَانِ قَلْبِي. يَتَنُّ فِي قَلْبِي. لَا أَسْتَطِيعُ السُّكُوتَ. لِأَنَّنِي سَمِعْتُ يَا نَفْسِي صَوْتَ الْبُوقِ وَهَوَّافِ الْحَرْبِ.<sup>20</sup> يَكْسِرُ عَلَى كَسْرِ نُودِي، لِأَنَّهُ قَدْ حَرَبْتُ كُلَّ الْأَرْضِ. بَعْتُهُ حَرَبْتُ خِيَامِي وَشَقَقِي فِي لَحْظَةٍ.<sup>21</sup> حَتَّى مَتَى أَرَى الزَّيْتَةَ وَأَسْمَعُ صَوْتَ الْبُوقِ.<sup>22</sup> لِأَنَّ سَعْيِي أَحْمَقُ. إِنِّي لَمْ يَعْرِفُوا. هُمْ

<sup>1</sup>If thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.<sup>2</sup>And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.<sup>3</sup>For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.<sup>4</sup>Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.<sup>5</sup>Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.<sup>6</sup>Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.<sup>7</sup>The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.<sup>8</sup>For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.<sup>9</sup>And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.<sup>10</sup>Then said I, Ah, Lord GOD! surely thou hast greatly deceived this people and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the

بُنُونَ جَاهِلُونَ وَهُمْ عَبْرَ قَاهِمِينَ. هُمْ حُكَمَاءُ فِي عَمَلِ  
السَّرِّ، وَلِعَمَلِ الصَّالِحِ مَا يَفْهَمُونَ.<sup>23</sup> تَطَرْتُ إِلَى الْأَرْضِ  
وَإِذَا هِيَ خَرِبَةٌ وَخَالِيَةٌ، وَإِلَى السَّمَاوَاتِ قَلَا نُورَ  
لَهَا.<sup>24</sup> تَطَرْتُ إِلَى الْجِبَالِ وَإِذَا هِيَ تَرْجِفُ، وَكُلُّ الْأَكَامِ  
تَقَلَّقَتْ.<sup>25</sup> تَطَرْتُ وَإِذَا لَا إِنْسَانَ، وَكُلُّ طُيُورِ السَّمَاءِ  
هَرَبَتْ.<sup>26</sup> تَطَرْتُ وَإِذَا الْبَشَرُ بَرَبَةٌ، وَكُلُّ مُدُنِهَا نِقِصَتْ  
مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ، مِنْ وَجْهِ حُمُومِ عَصِيهِ.<sup>27</sup> لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ  
الرَّبُّ، خَرَابًا تَكُونُ كُلُّ الْأَرْضِ، وَلَكِنِّي لَا أَفِيئُهَا.<sup>28</sup> مِنْ  
أَجْلِ ذَلِكَ تَنُوحُ الْأَرْضُ وَتُظْلِمُ السَّمَاوَاتُ مِنْ قَوُوفٍ، مِنْ  
أَجْلِ أَنِّي قَدْ تَكَلَّمْتُ. قَصَدْتُ وَلَا أُنْذِمُ وَلَا أَرْجِعُ  
عَنْهُ.<sup>29</sup> مِنْ صَوْتِ الْقَارِسِ وَرَامِي الْقَوْسِ كُلُّ الْمَدِينَةِ  
هَارِيَةٌ. دَخَلُوا الْعَابَاتِ وَصَعِدُوا عَلَى الصُّخُورِ. كُلُّ الْمُدُنِ  
مُتْرُوكَةٌ وَلَا إِنْسَانٌ سَاكِنٌ فِيهَا.<sup>30</sup> وَأَنْتِ أَبْنَيْتِ الْحَرِيَّةَ، مَاذَا  
تَعْمَلِينَ. إِذَا لَيْسَتْ قَرْمِزًا، إِذَا تَرَبَّتْ بَرَبَةً مِنْ دَهَبٍ،  
إِذَا كَحَلَّتْ بِالْأُثْمِدِ عَيْنُكَ قَبَاطِلًا تُحَسِّنُ ذَاتَكَ، فَقَدْ  
رَدَّكَ الْعَاشِفُونَ. يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ.<sup>31</sup> لَأَنِّي سَمِعْتُ صَوْتًا  
كَمَاحِصَةٍ، ضَيْقًا مِثْلَ ضَيْقِ يَكْرِيَّةٍ. صَوْتُ ابْنَةٍ صَهِيوْنَ  
تُرْفِرُ. تَبْسُطُ يَدَيْهَا قَائِلَةً، وَبُلُّ لِي لَأَنَّ نَفْسِي قَدْ أُغْمِيَ  
عَلَيْهَا يَسَبِّبُ الْقَاتِلِينَ.

sword reacheth unto the soul.<sup>11</sup> At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,<sup>12</sup> Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.<sup>13</sup> Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.<sup>14</sup> O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?<sup>15</sup> For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.<sup>16</sup> Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.<sup>17</sup> As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the LORD.<sup>18</sup> Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.<sup>19</sup> My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.<sup>20</sup> Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.<sup>21</sup> How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?<sup>22</sup> For my people is foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none

understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.<sup>23</sup> I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.<sup>24</sup> I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.<sup>25</sup> I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.<sup>26</sup> I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the LORD, and by his fierce anger.<sup>27</sup> For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.<sup>28</sup> For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.<sup>29</sup> The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.<sup>30</sup> And when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee, they will seek thy life.<sup>31</sup> For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.